

E30 - The Alibi Testimony Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

My name's Conan Edogawa!

[00:02] ---

High school student Shinichi was
forced to take a drug that shrunk him!

[00:05] ---

Although smaller, my mind
remains that of a sharp detective!

[00:08] ---

Today's "MuneDoki" is the last one!

[00:10] ---

The alibi's just too strong!
Let your heart beat to the case!

[00:13] ---

There's always only one truth!

[00:15] ---

The first end of the century in 100 years

[00:21] ---

When told to cry, I laughed instead

[00:34] ---

*The first end of the century
in a long, long time*

[00:40] ---

We're leaping into a wide open world

[00:46] ---

*The things I tried to
understand as a child*

[00:52] ---

remain a mystery even as an adult

[00:58] ---

*I'm neither a hotshot
nor especially great*

[01:04] ---

*All I understand is
the pounding of my heart*

[01:11] ---

It's neither an answer nor the truth

[01:17] ---

*All I have faith in is
the pounding of my heart*

[01:23] ---

That and nothing else

[01:47] ---

The Alibi Testimony Murder Case.

[01:55] ---

Wow! Look how fancy it is!

[01:57] ---

Now I see why
it's a five-star hotel!

[02:00] ---

This is going to be great, Conan-kun!

[02:01] ---

Yeah...

[02:03] ---

You kids are way too spoiled...

[02:07] ---

You're only here because the
restaurant's on the way, got that!

[02:10] ---

Yes, we know!

[02:13] ---

Say, isn't that the lawyer
who wants to hire you?

[02:18] ---

Yep, that's him! Mr. Tatsumi!

[02:23] ---

Your great detective work
is highly admired,

[02:26] ---

even within our judicial circles!

[02:29] ---

No, my work doesn't begin
to compare to yours...

[02:33] ---

All of my groups
know about you too! It's true!

[02:38] ---

Having your office in this
posh hotel is really impressive!

[02:45] ---

Tricks like this are necessary
when dealing with corporations.

[02:50] ---

So he's a popular lawyer who advises
a number of large corporations...

[03:00] ---

Wow!

[03:04] ---

What would you like to drink?

[03:07] ---

I'll have coffee.

[03:09] ---

These two don't need anything;
I'll kick them out soon.

[03:12] ---

There's no need to hurry.

[03:15] ---

Take your time and relax.

[03:18] ---

Hello? Room service, please.

[03:20] ---

If there's no reason to hurry,
then why's he so fixated on the time?

[03:25] ---

Excuse me while I use the restroom.

[03:35] ---

Sorry, but could someone
answer that for me?

[03:44] ---

It automatically records calls!

[03:46] ---

Hello?

[03:48] ---

Oh? You're not my husband...

[03:50] ---

Um, who may I ask is calling?

[03:53] ---

Who do you think?
Mrs. Tatsumi, of course.

[03:58] ---

Oops.

[04:00] ---

What is that?

[04:02] ---

Little boy?

[04:03] ---

Could you put my husband on?

[04:04] ---

Yes, just a minute--

[04:08] ---

Mr. Lawyer, it's your wife...

[04:11] ---

She never learns...

[04:14] ---

It's me. I have guests right now.

[04:16] ---

We can talk later.

[04:20] ---

Sorry. Now, about my job.

[04:22] ---

Before that... Ran, Conan.

[04:24] ---

Right!

[04:26] ---

Let's go, Conan-kun.

[04:28] ---

There's a tea lounge in the lobby.

[04:31] ---

Tell them my room number
and order whatever you'd like.

[04:35] ---

Thank you!

[04:38] ---

I'd like you to investigate
possible infidelity.

[04:42] ---

Of my wife, Kazumi.

[04:50] ---

It's almost been an hour...

[04:53] ---

Here he comes.

[04:55] ---

Dad!

[04:56] ---

Oh, there you are.

[04:59] ---

That took long. Is it a hard job?

[05:02] ---

No, not exactly...

[05:03] ---

Is something the matter?

[05:05] ---

He just wouldn't stop babbling
about how he'd like

[05:11] ---

to trust his wife again,

so it took longer than I expected.

[05:17] ---

So he's investigating
the wife's infidelity...

[05:20] ---

Anyway, I took the case.

[05:22] ---

So let's go eat at this
restaurant of yours.

[05:24] ---

Hurray!

[05:26] ---

Which is what I'd like to say, but this
is the underground parking garage!

[05:30] ---

The restaurant is up there!

[05:32] ---

Whoops...

[05:33] ---

Were you even being
serious about going?!

[05:38] ---

Mr. Tatsumi...

[05:39] ---

Conan! Let's go!

[05:40] ---

Coming!

[05:48] ---

I think I drank too much...

[05:53] ---

A police car. I wonder what for?

[05:56] ---

What a huge mansion!

[05:58] ---

So this is Mr. Tatsumi's house...

[06:01] ---

Lawyers must really make a lot...

[06:05] ---

Inspector Megure.

I brought Detective Mori.

[06:08] ---

Oh! Thanks for coming, Mori-kun!

[06:11] ---

What's the deal, Inspector?

[06:16] ---

Well, come have a look.

[06:20] ---

You two wait there.

[06:31] ---

Isn't that's Mr. Tatsumi's wife?

[06:34] ---

Yes. Kazumi-*san*. Twenty-seven years old.

[06:36] ---

The cause of death was
suffocation by strangulation.

[06:39] ---

There's no question
this was a murder.

[06:45] ---

A staple!

[06:47] ---

What's this doing here?

[06:48] ---

Alright, you!

[06:51] ---

What do you think you're doin'?!?

[06:53] ---

Now, now, Mori-*kun*.

[06:55] ---

All three of your testimonies
are needed this time.

[06:59] ---

Testimonies?

[07:00] ---

Yes, it's true that my wife
and I didn't get along.

[07:04] ---

That's why I hired Mori-**san*
*to check up on her...

[07:11] ---

Inspector. What was
the estimated time of death?

[07:14] ---

We won't know the
details until the autopsy,

[07:17] ---

but judging from the state of rigor mortis,
I'd say between 2:00 and 3:00 p.m.

[07:23] ---

That's when we were--

[07:24] ---

Yeah, that's when
we were at the hotel.

[07:27] ---

Now I get it.

[07:28] ---

So they called us here
to confirm his alibi...

[07:31] ---

I parted with Mori-*san
*and left the hotel.

[07:35] ---

I finished researching my next case,
and then when I came home, my wife was--

[07:40] ---

--as you saw...

[07:42] ---

Mori-*kun*. You're certain
you were with Mr. Tatsumi

[07:47] ---

between 2:00 and 3:00?

[07:48] ---

Yes. I'm certain.

[07:50] ---

He only disappeared
from my sight once,

[07:55] ---

and that was for only a minute.

[07:57] ---

Oh yes, the phone rang then...

[08:01] ---

Yeah! Conan-*kun* answered it!

[08:03] ---

Yeah! They said,
"I'm Mrs. Tatsumi, of course!"

[08:08] ---

Which means she was
still alive at that time?

[08:12] ---

The tape of that conversation should
still be in the phone at the hotel!

[08:16] ---

Really?! May we borrow this tape?

[08:19] ---

Of course. That's fine with me.

[08:22] ---

At any rate,
Tatsumi-*sensei* was with me

[08:25] ---

between 2:00 and 3:00;
his alibi is airtight.

[08:29] ---

And besides, the hotel
is 10 kilometers from his home.

[08:35] ---

Lawyer's Wife Murdered

[08:40] ---

"Lawyer's wife murdered.

[08:43] ---

The focus of the investigation
is on the victim's associate?"

[08:47] ---

She was having an affair.

[08:50] ---

Mr. Tatsumi's wife
was killed by her other lover?!

[08:54] ---

Judging from the scene
of the crime, it wasn't a robbery.

[08:58] ---

Our testimonies cleared
Tatsumi-*sensei* of all suspicion.

[09:02] ---

Which narrows it down.

[09:04] ---

Damn it! I lost that case
thanks to whoever killed her!

[09:09] ---

That makes me mad!

[09:11] ---

Something's not right.

[09:13] ---

There are too many things
about this case that bother me!

[09:16] ---

Why was it necessary
to put the body in the bathtub?

[09:22] ---

What was that staple for?

[09:24] ---

The way Mr. Tatsumi
stalled the old man for an hour...

[09:29] ---

Why was he so
fixated on the time?

[09:32] ---

Was it mere coincidence that he
had someone else pick up the phone?

[09:36] ---

What did he put in the car trunk?

[09:39] ---

I guess all the questions
start from the hotel!

[09:45] ---

Was that Conan-kun?

[09:47] ---

Conan-kun! Where are you going?

[09:49] ---

I'll be back in time!

[09:54] ---

This is Mr. Tatsumi's office.

[09:56] ---

The guest elevator is down there.

[09:59] ---

Similarly, the employee
elevator is over there.

[10:02] ---

The emergency exit is far, too.

[10:10] ---

What's that?

[10:18] ---

It's a laundry chute...

[10:34] ---

The staple!

[10:36] ---

That's it!

[10:41] ---

As always,

[10:42] ---

I've prepared the room next to my office,
so please make yourselves at home.

[10:47] ---

The room next to his office?

As always?

[10:51] ---

This is--

[10:53] ---

Where is it coming from?!

[10:56] ---

From here.

[11:04] ---

So that's what this is...

[11:05] ---

They have a music box instead
of an alarm clock buzzer!

[11:09] ---

Are you staying here, little boy?

[11:12] ---

No, I'm exploring!

[11:14] ---

Or are you getting into trouble?

[11:18] ---

That reminds me--

[11:23] ---

--the music box stopped
during the phone call!

[11:26] ---

What a rare alarm clock!

[11:28] ---

Do any other rooms have one?

[11:30] ---

Of course. All the rooms do.

[11:33] ---

They each have a real
music box hooked up to a timer.

[11:37] ---

I've finally found it!

[11:40] ---

Definitive proof
that Mr. Tatsumi killed her!

[11:48] ---

You're late!

[11:49] ---

Look how late you are!

[11:51] ---

You knew we were going
somewhere! Where were you?!

[11:53] ---

Where's the old man?

[11:56] ---

He already left!

[12:07] ---

You did this! You killed Kazumi!

[12:11] ---

I'm with the police.
What's going on here?

[12:14] ---

Who are you?

[12:16] ---

Hirose. I'm a design engineer.

[12:20] ---

I'm the man you're looking for.

[12:22] ---

I had an affair with Kazumi, the victim.

[12:25] ---

What?!

[12:28] ---

But I didn't kill her! Why would I?!

[12:32] ---

She was about
to divorce this guy

[12:35] ---

and marry me!

[12:37] ---

Oh, that's news to me.

[12:40] ---

Don't play dumb!

[12:41] ---

You knew!

[12:44] ---

He knew?

[12:48] ---

Assuming I had known,
why would I kill her?

[12:53] ---

As a lawyer, I've heard
about scores of cases

[12:58] ---

in which affairs led to murder.

[13:02] ---

Why, you!

[13:03] ---

And besides, I have an alibi.

[13:05] ---

I couldn't possibly have killed her.

[13:09] ---

Isn't that right, Mori-san?

[13:11] ---

Yes, I can vouch for him.

[13:14] ---

Hirose-kun, was it?

[13:16] ---

So how about yourself?

[13:19] ---

What's your alibi?

[13:22] ---

Where were you between
2:00 and 3:00 p.m.

[13:24] ---

on the day she was killed?!

[13:26] ---

I was--

[13:31] ---

Where were you?

[13:35] ---

I was tricked!

[13:37] ---

Tricked?!

[13:39] ---

I came here because
of Kazumi's letter...

[13:42] ---

Here.

[13:47] ---

"I'll be waiting for you
at home at 2:30.

[13:50] ---

Signed, Kazumi."

[13:52] ---

But she wasn't home.

[13:54] ---

I rang the doorbell,
but nobody answered, so I left!

[13:58] ---

This is really hard to believe,

[14:00] ---

since you were at the
scene when it happened.

[14:03] ---

Anyone can easily
make something like this!

[14:07] ---

You're a sore loser!

[14:09] ---

It's clear that you're the killer!

[14:12] ---

Inspector. Take him in.

[14:14] ---

He ruined my case!

[14:17] ---

Ruined?

[14:17] ---

You got it all wrong!

[14:19] ---

He always does!

[14:21] ---

Hirose-san. I'd like you
to come down to the station.

[14:25] ---

Sorry, old man!

[14:32] ---

Are you all right?

[14:34] ---

I'm fine, thanks.

[14:36] ---

No! It wasn't me!

[14:38] ---

He's right.

[14:40] ---

The real sore loser isn't
Hirose-san-- it's you, Tatsumi-sensei!

[14:48] ---

What do you mean, Mori-kun?

[14:50] ---

Are you saying
Mr. Tatsumi is the killer?

[14:52] ---

Precisely.

[14:57] ---

Really now, this is absurd.

[15:01] ---

This will tarnish your name
as a great detective, Mori-san!

[15:04] ---

I could say the exact same
thing to you, Mr. Tatsumi.

[15:10] ---

It truly was an impressive
trick of utilizing blind spots.

[15:15] ---

You had me completely fooled.

[15:17] ---

The place a body is found
doesn't necessarily equate

[15:20] ---

to the location of the murder.

[15:22] ---

In other words, the murder
didn't take place here at your home,

[15:26] ---

but at the hotel!

[15:29] ---

No way!

[15:30] ---

What are you talking about?!

[15:33] ---

Mori-kun!

[15:34] ---

The voice on the tape
of the phone call with Conan-kun

[15:38] ---

was professionally analyzed
and determined to be the victim's!

[15:43] ---

Yes, of course it was her.

[15:46] ---

Because she called from the room
next to Tatsumi-sensei's office,

[15:50] ---

which he had rented.

[15:53] ---

Come again?!

[15:54] ---

The room next door?!

[15:55] ---

On that day, Tatsumi-sensei

[15:58] ---

made his wife wait in the guest
room that he always uses for clients.

[16:04] ---

He then had her call the hotel
at a predetermined time

[16:09] ---

with a cell phone.

[16:11] ---

He made someone else
answer the unconnected call.

[16:16] ---

Hello?

[16:17] ---

Because nobody would ever suspect
that the caller was in the very next room.

[16:24] ---

Immediately after
his business with me ended,

[16:27] ---

he went next door
and killed his wife.

[16:31] ---

He put the body

in a laundry basket

[16:35] ---

and dropped it down
a nearby laundry chute.

[16:41] ---

That was the hotel
employees' break time

[16:44] ---

so there wasn't a soul to be
found, was there, *Tatsumi-sensei*?

[16:50] ---

However, the bag
with the body was stapled.

[16:55] ---

Stapled with a cleaning tag.

[16:59] ---

That was the staple found in
the bathroom, Inspector Megure.

[17:03] ---

Now that you mention it...

[17:05] ---

But why was the
body in the bathtub?

[17:07] ---

His plan probably
started when he realized

[17:10] ---

that the trunk and the bathtub
are about the same size.

[17:16] ---

The body would stiffen,

[17:18] ---

so he couldn't
just toss it in the house.

[17:22] ---

Then he pointed the finger at Hirose-*san
*who was lured here by the fake letter,

[17:28] ---

and then he escaped suspicion
by having me vouch for him.

[17:33] ---

It really was quite impressive.

[17:37] ---

You disappoint me.
You're a lousy detective.

[17:40] ---

Where is your proof

that I killed her?

[17:45] ---

No court of law could
make me stand trial like this.

[17:50] ---

He's right, Mori-kun!

[17:51] ---

I do have proof.

[17:54] ---

Inspector. There's something
I'd like you to get right away.

[18:00] ---

The tape of the phone call...

[18:03] ---

Is that all you need, Mori-kun?

[18:05] ---

The tape of my wife on the phone?

[18:08] ---

What do you want with that?!

[18:09] ---

Play it, if you would.

[18:12] ---

Hello?

[18:13] ---

Oh? You're not my husband...

[18:15] ---

Um, who may I ask is calling?

[18:18] ---

Who do you think?

Mrs. Tatsumi, of course.

[18:22] ---

What's this?!

[18:23] ---

A music box?

[18:24] ---

Shh! Quiet!

[18:26] ---

Oops.

[18:30] ---

Little boy?

[18:31] ---

Could you put my husband on?

[18:33] ---

Yes, just a minute--

[18:35] ---

That's enough.

[18:38] ---

Now do you see?

[18:40] ---

That hotel uses this music box
in place of alarm clock buzzers.

[18:46] ---

In other words,
your wife had set the alarm

[18:49] ---

but forgot to turn it off
when making the call.

[18:53] ---

Sorry, but music boxes like
this can be found anywhere.

[18:56] ---

It doesn't prove a thing.

[18:58] ---

Inspector.

[18:59] ---

Any music boxes
where the body was found?

[19:02] ---

No, none at all.

[19:04] ---

The killer could have run
off with it for whatever reason.

[19:09] ---

Unlikely.

[19:11] ---

And why's that?

[19:13] ---

Conan. The tape.

[19:15] ---

Right!

[19:17] ---

Here!

[19:18] ---

This is a recording of the music box
in the room next to Mr. Tatsumi's office!

[19:26] ---

Give it a listen.

[19:36] ---

That can't be!

[19:38] ---

It's missing a note!

[19:40] ---

That's right. The music box
in the next room over

[19:44] ---

is probably missing either
a cylinder pin or a tooth!

[19:51] ---

In other words, it's the only music
box like it in the world, *Tatsumi-sensei!*

[19:58] ---

Now then, let's hear the
phone recording one more time.

[20:03] ---

It would be a waste of time.

[20:08] ---

To think a lawyer would be
blackmailed by his own wife...

[20:12] ---

Blackmailed? By your wife?

[20:15] ---

She demanded 200 million.

[20:17] ---

Two hundred million?!

[20:19] ---

It took skill to get where I am today.

[20:24] ---

But because of my position, I'm often
privy to corporate secrets and the like.

[20:31] ---

I never made any demands,

[20:33] ---

but a lot of extra money
was added to my counsel fees.

[20:36] ---

Some of it was illegal,
to be more precise.

[20:39] ---

Kazumi found out about this.

[20:42] ---

I'll keep quiet
if you give me 200 million--

[20:44] ---

a year's worth of this dirty money--
in the form of divorce compensation.

[20:49] ---

It's not that much when you
consider you can keep your reputation.

[20:53] ---

But then she got
involved with that designer...

[20:58] ---

I couldn't let her get away with it.

[21:00] ---

"I'll do what you want,
but on one condition.

[21:04] ---

Call me at the specified time or
else I won't pay the 200 million!"

[21:08] ---

She agreed without a single question.

[21:12] ---

She would get
200 million and her man!

[21:14] ---

It was only natural.

[21:16] ---

But you shouldn't have made her call.

[21:19] ---

You had the call
recorded automatically,

[21:22] ---

but you should've listened to it
again before giving it to the police.

[21:25] ---

Your trick to pull off the perfect crime
actually wound up proving your guilt.

[21:31] ---

I gambled with myself.

[21:35] ---

No matter how good the lawyer,
the moment of truth is always a gamble.

[21:40] ---

Until now,
I'd never once lost that bet.

[21:45] ---

You may be a good lawyer,
but you were a poor criminal.

[21:49] ---

That's how it is, sir.

[23:38] ---

Inspector!

[23:39] ---

Good work, *Mori-kun*.

[23:42] ---

Despite being tricked
and taken advantage of.

[23:44] ---

Hope to work with you again.

[23:46] ---

Oh, uh, same here...

[23:48] ---

Tricked? Who? By who?

[23:51] ---

Oh, well!

[23:52] ---

Gimme a break.

[23:54] ---

Now his reputation keeps
getting better and better...

[24:03] ---

It was definitely
Matsuo-san who did this!

[24:06] ---

But how did he go from the
studio and back in four minutes?!

[24:10] ---

Aha! I've finally
found the secret path!

[24:15] ---

I wouldn't want
the criminal to leave

[24:18] ---

when the logic show's
just about to begin...

[24:21] ---

...Takashi Matsuo-san!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The TV Station Murder Case.

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Bloody window.

[24:51] ---

Next episode, a new opening theme.

[24:54] ---

Seriously? I'm so excited! So super good!

[24:56] ---